

# SEA SURVIVAL

- ISO 12402-3  150<sub>N</sub>
- ISO 12402-2  275<sub>N</sub>

Size/Taille From 40kg/ À partir de 40 kg



[hansenprotection.no](http://hansenprotection.no)



GB

USER INFORMATION BOOKLET

D

BENUTZERINFORMATIONSBROSCHÜRE

F

NOTICE D'INFORMATIONS À L'ATTENTION DES UTILISATEURS

NL

INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER

E

FOLLETO INFORMATIVO PARA EL USUARIO

DK

INFORMATIONSFOLDER TIL BRUGEREN

I

INFORMAZIONI PER L'UTENTE

S

INFORMATIONSBROSCHYR

N

BRUKSANVISNING

FIN

TIEDOTE KÄYTTÄJÄLLE

P

FOLHETO DE INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR

GR

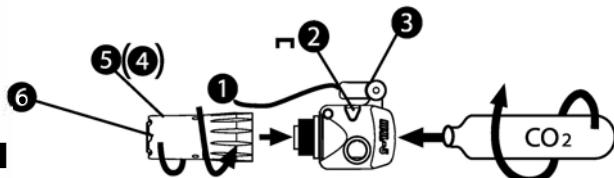
ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

AUTOMATIC INFLATOR



&

MANUAL



REPACKING

NEUPACKEN

POUR REPLIER LE GILET

HET IMPAKKEN VAN EEN REDDINGVEST

RE-EMPAQUETADO

PAKNING

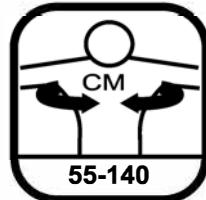
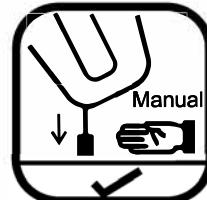
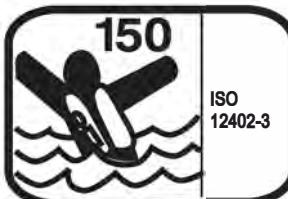
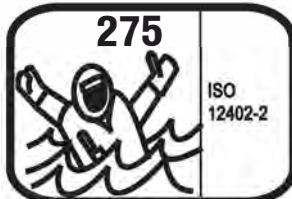
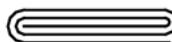
RIMBALLAGGIO

PAKKING

UUDELLEEN PAKKAAMINEN

REEMBALAGEM

ΕΠΑΝΑΖΥΓΕΥΣΙΑ





## USER INFORMATION BOOKLET

Your safety will be improved if you train yourself how to use your lifejacket. Please read these instructions and practice donning and using the lifejacket in the water.

### IN USE INSTRUCTIONS

- Compatible with safety harness.
- If entering the water with the lifejacket inflated, arms should be crossed over the jacket;
- Blow into the whistle to attract attention. If fitted, light will activate upon immersion in water;
- Always dry thoroughly after use;

This is only a lifejacket when fully inflated and when inflated turns an unconscious person face upwards with the mouth well clear of the water.

### PRE-WEAR CHECK

1. Visually inspect for damage.
2. Check CO<sub>2</sub> Cylinder is full and screwed in tight;
3. Ensure plunger cap (5) is screwed up tightly and that green button (6) is clearly visible.
4. Check that the handle (1) is visible when donned.

### CARE AND MAINTENANCE

The life of this lifejacket will be prolonged if routine maintenance is carried out at least annually. Care & Maintenance intervals commence from date of purchase and are as follows:

1. Rinse in fresh water, particularly if it is used in salt water. If oil, dirt or debris are evident wash in soapy water. Automatic model: Remove the plunger cap (5) and bobbin (4) first. Dry before repacking – do not dry in excessive or direct heat.
2. Check CO<sub>2</sub> Cylinder for corrosion and nozzle has not been punctured or marked by firing needle.
3. Check for signs of excessive abrasion. Check webbing, stitching and buckles.
4. In commercial use, replace the firing bobbin (4) annually. In recreational use every three years. Ensure the date of manufacture is less than 2 years from the date of purchase, otherwise replace firing bobbin.
5. Check the bladder by inflating orally and leaving overnight. If the bladder leaks or is damaged return to an approved service agent – never try to repair yourself. A record of servicing should be made in the service grid on the lifejacket.

### DONNING

**Split Front Style:** Put on as a jacket. Make sure front buckle is fully closed and secure. Adjust belt to a snug fit.

**Pouch Style:** Put on as a waist belt with jacket at front. Adjust to a snug fit. When required pull bladder over head.

### RE-ARMING THE LIFEJACKET

1. Make sure the lever (3) is in the upright position.
2. Push in coloured clip (2) to retain lever.
3. Check cylinder sealing washer is in good condition.
4. Firmly screw in the CO<sub>2</sub> cylinder.

**Automatic only:**

**Undertake in dry conditions with dry hands.**

5. Place the firing bobbin (4) into the mechanism (the slots on the HR Super Bobbin ensure correct fitting).
6. Firmly screw plunge cap (5) into place. Ensure the green button (6) is clearly visible. Only use CO<sub>2</sub> cylinders and bobbins as specified on the lifejacket and supplied by an approved retailer or service station.

### REPACKING

1. Deflate the lifejacket by reversing the oral tube valve cap and pushing into the end of the tube;
2. Expel all air by tightly rolling up the bladder. Repeat procedure at least once to ensure all air expelled. Remove Cap.
3. Ensure jacket is clean and completely dry.
4. Lay bladder and cover on a flat surface and smooth out bladder removing all wrinkles;
5. Undertake 'RE-ARMING PROCEDURE' if necessary;
6. **Split Front Style:** Do not roll the bladder. Fold & flake the bladder ensuring the manual lever (3) is unobstructed and is facing the outside edge of the cover. Close the cover (either Velcro or zip) and check that the handle (1) is visible when packed. **Pouch Style:** Fold sides of bladder into centre and then fold the bladder down into the bag. Close lid of pouch.

### NOTE:

- Gas cylinders are dangerous goods, should not be misused and kept away from children.
- Do not use as a cushion.
- Full performance may not be achieved using waterproof clothing or in other circumstances.

**D****BENUTZERINFORMATIONSBROSCHÜRE**

Ihre Sicherheit wird verbessert, wenn Sie sich in der Verwendung Ihrer Schwimmweste schulen. Bitte lesen Sie diese Anweisungen und üben Sie das Anlegen und Verwenden der Schwimmweste im Wasser.

**ANWEISUNGEN IM EINSATZ**

- Kompatibel mit Sicherheitsgurt.
- Beim Eintritt ins Wasser mit aufgeblasener Schwimmweste sollten die Arme über der Weste gekreuzt werden;
- Blasen Sie in die Signalpfeife, um Aufmerksamkeit zu erregen. Wenn installiert, wird eine Lampe beim Eintauchen ins Wasser aktiviert;
- Trocken Sie die Weste nach jeder Verwendung.

Diese Schwimmweste ist nur nach vollständigem Aufpumpen funktionsfähig und bringt eine bewusstlose Person in die Rücklage mit dem Mund deutlich oberhalb der Wasseroberfläche.

**PRÜFUNG VOR EINSATZ**

1. Prüfen Sie die Weste auf sichtbare Schäden.
2. Prüfen Sie, dass der CO<sub>2</sub>-Zylinder voll und fest eingeschraubt ist.
3. Stellen Sie sicher, dass die Stoßelkappe (5) fest zugeschraubt ist und dass der grüne Knopf (6) deutlich sichtbar ist.
4. Prüfen Sie, dass der Griff (1) nach Anlegen der Weste sichtbar ist.

**PFLEGE UND WARTUNG**

Die Lebensdauer dieser Schwimmweste wird sich verlängern, wenn Routinewartung mindestens einmal im Jahr durchgeführt wird. Pflege- & Wartungsintervalle beginnen ab dem Kaufdatum und sind wie folgt:

1. Mit frischem Wasser abspülen, insbesondere wenn die Weste in Salzwasser verwendet wird. Wenn Öl, Schmutz oder Ablagerungen sichtbar sind, waschen Sie die Weste in Seifenwasser. Automatisches Modell: Entfernen Sie die Stoßelkappe (5) und Auslösering (4) zuerst. Trocknen Sie die Weste vor erneuter Verpackung – sie darf nicht in zu starker oder direkt einwirkender Wärme getrocknet werden.
2. Prüfen Sie den CO<sub>2</sub>-Zylinder bezüglich Korrosion und dass die Düse keine Einstiche oder Kratzer durch die Auslösenadel aufweist.
3. Prüfen Sie hinsichtlich Anzeichen zu starker Abnutzung. Prüfen Sie Gewebe, Nähte und Schnallen.
4. Bei kommerziellem Einsatz, tauschen Sie den Auslösering (4) jährlich aus. Bei Freizeiteinsatz alle drei Jahre. Stellen Sie sicher, dass das Herstellungsdatum nicht länger als 2 Jahre vor dem Kaufdatum liegt, tauschen Sie ansonsten den Auslösering aus.
5. Prüfen Sie die Auftriebsblase, indem Sie sie mit dem Mund aufblasen und über Nacht liegen lassen. Wenn die Auftriebsblase Luft verliert oder beschädigt ist, senden Sie an einen zugelassenen Servicepartner – versuchen Sie nie sie selbst zu reparieren. Wartungen sollten in der Wartungsliste auf der Schwimmweste eingetragen werden.

**ANLEGEN**

**Vorne offene Ausführung:** Wie eine Jacke anziehen. Stellen Sie sicher, dass die vordere Schnalle vollständig und fest geschlossen ist. Stellen Sie die Gurt so ein, dass er eng sitzt.

**Beutelausführung:** Wie einen Hünftgurt mit Jacke vorne anziehen. Auf engen Sitz einstellen. Ziehen Sie die Auftriebsblase bei Bedarf über den Kopf.

**WIEDERZUSAMMENSETZEN DER SCHWIMMWESTE**

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Hebel (3) in der aufrechten Position befindet.
2. Drücken Sie die farbige Klammer (2), um den Hebel zu sichern.
3. Prüfen Sie, dass der Dichtungsring des Zylinders in einem guten Zustand ist.
4. Schrauben Sie den CO<sub>2</sub>-Zylinder fest ein.

Nur für Automatik:

In trockener Umgebung mit trockenen Händen ausführen.

5. Setzen Sie den Auslösering (4) in den Mechanismus ein (die Schlitz auf dem HR Super Bobbin gewährleisten korrektes Einsetzen).
  6. Schrauben Sie die Stoßelkappe (5) fest ein. Stellen Sie sicher, dass der grüne Knopf (6) deutlich sichtbar ist.
- Verwendung Sie nur CO<sub>2</sub>-Zylinder und Auslöseringe, die auf der Schwimmweste spezifiziert sind und durch einen zugelassenen Händler oder eine zugelassene Servicestelle geliefert werden.

**WIEDERVERPACKEN**

1. Lassen Sie die Luft aus der Schwimmweste ab, indem Sie die Mund-Rohrventilkappe umdrehen und in das Ende des Rohrs drücken;
2. Treiben Sie alle Luft durch festes Aufrollen der Auftriebsblase aus. Wiederholen Sie den Vorgang mindestens einmal zum Sicherstellen, dass die gesamte Luft ausgetrieben wurde. Entfernen Sie die Kappe.
3. Stellen Sie sicher, dass die Weste sauber und vollständig trocken ist.
4. Legen Sie die Auftriebsblase und Abdeckung auf einen flachen Untergrund und glätten Sie die Auftriebsblase durch Entfernen aller Falten;
5. Führen Sie bei Bedarf das 'VERFAHREN WIEDERZUSAMMENSETZEN' durch.
6. **Vorne offene Ausführung:** Rollen Sie die Auftriebsblase nicht auf. Falten Sie die Auftriebsblase und legen Sie sie fächerartig zusammen, wobei sicherzustellen ist, dass der Handhebel (3) nicht eingeklemmt wird und zur Außenkante der Abdeckung weist. Schließen Sie die Abdeckung (entweder mit Klett- oder Reißverschluss) und prüfen Sie, dass der Griff (1) nach Verpackung sichtbar ist. Beutelausführung: Falten Sie die Seiten der Auftriebsblase auf die Mitte und falten Sie die Auftriebsblase anschließend in die Tasche. Schließen Sie den Verschluss des Beutels.

**HINWEIS:**

- **Gaszyylinder sind gefährliche Güter, sollten nicht für andere Zwecke eingesetzt und von Kindern ferngehalten werden.**
- **Nicht als ein Kissen verwenden.**
- **Die Leistung wird beim Tragen wetterfester Kleidung oder unter anderen Umständen möglicherweise beeinträchtigt.**

**F****NOTICE D'INFORMATIONS À L'ATTENTION DES UTILISATEURS**

Pour renforcer votre sécurité, apprenez à utiliser votre gilet de sauvetage. Nous vous invitons à lire ce mode d'emploi et à vous entraîner à mettre et à utiliser le gilet de sauvetage dans l'eau.

**MODE D'EMPLOI**

- Compatible avec harnais de sécurité
- Pour pénétrer dans l'eau avec le gilet de sauvetage gonflé, croiser les bras sur le gilet.
- Souffler dans le sifflet pour signaler votre présence. S'il y en a une, la lumière s'allume en contact avec l'eau.
- Après toute utilisation, toujours sécher entièrement le gilet.

Cet article ne devient gilet de sauvetage que lorsqu'il est gonflé et une fois gonflé, il tourne la personne ayant perdu connaissance le visage dirigé vers le haut et la bouche bien dégagée de l'eau.

**CONTROLES À EFFECTUER AVANT DE REVÊTIR LE GILET**

1. Procéder à une inspection visuelle du gilet à la recherche de signes de détérioration.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> est pleine et vissée à fond.
3. Vérifier que le bouchon plongeur (5) est vissé à fond et que le bouton vert (6) est clairement visible.
4. Vérifier que la poignée (1) est visible une fois le gilet revêtu.

**SOIN ET ENTRETIEN**

Pour prolonger la durée de vie du gilet de sauvetage, effectuer un entretien systématique au moins annuellement. Les intervalles de soin et d'entretien commencent dès la date d'achat ; procéder comme suit:

1. Rincer à l'eau douce, tout particulièrement dans le cas d'une utilisation en eau de mer. En cas de traces d'huile, de saleté ou autres débris, laver à l'eau savonneuse. Modèle automatique : Retirer tout d'abord le bouchon plongeur (5) et la pastille (4). Sécher avant de remballer – ne pas sécher sous une chaleur excessive ou directe.
2. Vérifier que la cartouche de CO<sub>2</sub> ne présente pas de signes de rouille et que la buse n'est ni percée ni marquée par l'aiguille de déclenchement.
3. Voir s'il y a présence d'abrasion excessive. Vérifier les sangles, les coutures et les boucles.
4. Remplacer la pastille de déclenchement (4) tous les ans en usage commercial et tous les trois ans en usage de loisirs. Vérifier que la date de fabrication a moins de 2 ans à la date d'achat, sinon, remplacer la pastille de déclenchement.
5. Pour vérifier la vessie, gonfler à la bouche et laisser jusqu'au lendemain. En cas de fuite ou de détérioration de la vessie, renvoyer à un agent de service agréé – ne jamais entreprendre une réparation soi-même. Toute révision doit être marquée sur le tableau des révisions figurant sur le gilet de sauvetage.

**REVÊTIR LE GILET DE SAUVETAGE**

**Modèle à deux pans:** Le mettre comme une veste. Vérifier que la boucle avant est entièrement fermée et bien assujettie. Régler la ceinture pour un ajustement serré.

**Modèle type poche:** Le mettre comme une ceinture avec le gilet à l'avant. Régler pour un ajustement serré. Quand il le faut, passer la vessie par-dessus la tête.

**RÉENCLENCHER LE GILET DE SAUVETAGE**

1. Vérifier que le levier (3) est à la verticale.
2. Pousser le collier couleur (2) vers l'intérieur pour retenir le levier.
3. Vérifier que la rondelle d'obturation de la cartouche est en bon état.
4. Visser solidement la cartouche de CO<sub>2</sub>.

**Modèle automatique uniquement :**

**Travailler dans des conditions sèches avec les mains sèches.**

5. Placer la pastille de déclenchement (4) dans le mécanisme (les fentes sur la pastille HR Super permettent une mise en place correcte).
6. Visser solidement le bouchon plongeur (5) en place. Vérifier que le bouton vert (6) est clairement visible. N'utiliser que les cartouches de CO<sub>2</sub> et les pastilles précisées sur le gilet de sauvetage et fournies par un revendeur agréé ou un centre de service agréé.

**REMBALLAGE**

1. Dégonfler le gilet de sauvetage en inversant le bouchon de valve du tube de gonflage à bouche et en le poussant dans l'extrémité du tube.
2. Pour vider l'air, enruler la vessie en serrant bien. Recommencer au moins une fois pour être sûr d'avoir bien expulsé l'intégralité de l'air. Retirer le bouchon.
3. Vérifier que le gilet est propre et entièrement sec.
4. Poser la vessie et son revêtement sur une surface plate et faire disparaître tous les plis de la vessie.
5. S'il y a lieu, effectuer la « PROCÉDURE DE RÉENCLENCHEMENT ».
6. **Modèle à deux pans:** Ne pas rouler la vessie. Plier et rabattre la vessie et vérifier que le levier manuel (3) est libre d'accès et qu'il fait face au bord extérieur du revêtement. Fermer le revêtement (velcro ou fermeture à glissière) et vérifier qu'après l'emballage la poignée (1) est visible. **Modèle type poche:** Replier les côtés de la vessie vers le centre, puis plier la vessie dans le sac. Fermer le rabat de la poche.

**REMARQUES:**

- Les cartouches de gaz sont des produits dangereux; elles ne doivent pas faire l'objet d'une utilisation abusive et doivent être conservées hors de portée des enfants.
- Ne pas s'en servir comme coussin.
- Le port de vêtements imperméables à l'eau et d'autres circonstances peuvent nuire à une performance complète.

**NL**

## INFORMATIEBOEKJE VOOR DE GEBRUIKER

U verbetert uw veiligheid wanneer u zich oefent in het gebruik van uw reddingsvest. Lees deze instructies en oefen met het aantrekken en gebruik van het reddingsvest in het water.

### GEBRUIKSAANWIJZING

- Compatibel met veiligheidsharnas.
- Als u zich in het water begeeft met opgeblazen reddingsvest, moeten de armen over het vest gekruist worden.
- Blaas op het fluitje om de aandacht te trekken. De lamp (indien aanwezig) gaat branden zodra deze in water wordt ondergedompeld.
- Na gebruik het vest altijd goed laten drogen.  
Dit is alleen een reddingsvest wanneer het geheel is opgeblazen. In opgeblazen toestand houdt het een bewusteloze persoon met het gelat omhoog met de mond ruimschoots uit het water.

### CONTROLE VÓÓR GEBRUIK

1. Controleer visueel op beschadigingen.
2. Controleer of de CO<sub>2</sub>-cilinder gevuld is en stevig is vastgeschroefd.
3. Zorg dat de plunjerdop (5) stevig is vastgedraaid en dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is.
4. Controleer of de hendel (1) zichtbaar is na aantrekken van het product.

### ONDERHOUD

**Uw reddingsvest gaat langer mee als routineonderhoud minimaal jaarlijks wordt uitgevoerd. De onderhoudsintervallen gelden vanaf de datum van aankoop. Onderhoud omvat het volgende:**

1. Spoelen in zoet water, met name na gebruik in zeewater. Wassen in zeepsop indien olie, vuil of aanwezig is. Automatisch model: eerst de plunjerdop (5) en smeltring (4) verwijderen. Laten drogen alvorens weer in te pakken - niet laten drogen bij te grote hitte of directe hittebronnen.
2. Controleer de CO<sub>2</sub>-cilinder op corrosie en of de opening niet is geperforeerd of gekrast door de slagpin.
3. Controleer op tekenen van overmatig afschuren. Controleer het bandweefsel, de steken en gespen.
4. Bij commercieel gebruik moet de smeltring (4) jaarlijks worden vervangen. Bij recreatief gebruik moet dit elke drie jaar gebeuren.  
Controleer of de fabricagedatum minder dan twee jaar vóór de datum van aanschaf is, anders moet de smeltring worden vervangen.
5. Controleer de blaas door deze met de mond op te blazen en te wachten tot de volgende dag. Als de blaas lek of beschadigd is moet deze worden opgestuurd naar een erkende serviceagent - voer nooit zelf reparaties uit. Onderhoudsbeurten moeten worden vastgelegd in de onderhoudstabbel op het reddingsvest.

### AANTREKKEN

**Gesplitste voorzijde:** aantrekken als een jasje. Zorg dat de gesp aan de voorkant geheel gesloten is en goed vastzit. Pas de gordel aan totdat hij goed sluitend is.

**Buideltype:** draag zoals een broekband, met het reddingsvest aan de voorkant. Pas de gordel aan totdat hij goed sluitend is. Trek de blaas over uw hoofd zodra dit nodig is.

### REDDINGSVEST GEBRUIKSGLAAR MAKEN

1. Zorg dat de hendel (3) rechtop staat.
2. Druk de gekleurde klem (2) naar binnen om de hendel vast te houden.
3. Controleer of de afdichtring van de cilinder in goede staat verkeert.
4. Schroef de CO<sub>2</sub>-cilinder stevig vast.

**Alleen voor automatische uitvoering:**

**Doe dit in droge omstandigheden en met droge handen.**

5. Plaats de smeltring (4) in het mechanisme (de sleuven op de 'HR Super Bobbin' zorgen voor een correcte passing).
6. Draai de plunjerdop (5) stevig vast. Zorg dat de groene knop (6) duidelijk zichtbaar is.

Gebruik uitsluitend de op het reddingsvest gespecificeerde CO<sub>2</sub>-cilinders en smeltringen, die verkrijgbaar zijn bij erkende detailhandelaren en serviceagenten.

### INPAKKEN

1. Laat alle lucht uit het reddingsvest door de ventieldop van het buisje om te keren en in het uiteinde van het buisje te duwen.
2. Verwijder alle lucht door de blaas strak op te rollen. Herhaal de procedure nog minstens één keer om te zorgen dat alle lucht wordt verwijderd. Verwijder de dop.
3. Zorg dat het vest schoon en volledig droog is.
4. Leg de blaas en omslag op een vlak oppervlak en strijk de blaas glad om alle kruikels te verwijderen.
5. Voer indien nodig de procedure 'GEBRUIKSGLAAR MAKEN' uit.
6. **Type met gesplitste voorzijde:** de blaas niet oprullen. Vouw de blaas en zorg dat de handbediende hendel (3) niet geblokkeerd wordt en naar de buitenste rand van de omslag is gericht. Sluit de omslag (met klittenband of rits) en controleer of de hendel (1) zichtbaar is in ingepakte toestand. **Buideltype:** vouw de zijden van de blaas naar het midden en vouw de blaas omlaag in de buidel. Sluit de klep van de buidel.

### NB:

- **Gascilinders zijn gevaarlijk. Ze mogen niet worden misbruikt en moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden.**
- **Niet gebruiken als een kussen.**
- **Gebruik van waterdichte kleding of andere omstandigheden kunnen de optimale werking van het systeem beletten.**

**E****FOLLETO INFORMATIVO PARA EL USUARIO**

**Su seguridad depende de una formación adecuada en el uso de su chaleco salvavidas. Lea detenidamente estas instrucciones y practique poniéndose el chaleco salvavidas y utilizando en el agua.**

**INSTRUCCIONES DURANTE EL USO**

- Compatible con un arnés de seguridad;
- Si se introduce en el agua con el chaleco salvavidas inflado, deberá cruzar los brazos sobre el chaleco;
- Haga sonar el silbato para llamar la atención. Si el chaleco dispone de una lámpara, ésta se activará al sumergirse en el agua;
- Seque el chaleco completamente tras su utilización;

Esta prenda sólo constituye un chaleco salvavidas cuando se encuentra completamente inflada, y cuando está inflada es capaz de enderezar a una persona inconsciente para que quede flotando boca arriba, con la boca fuera del agua.

**COMPROBACIÓN ANTES DE UTILIZAR EL CHALECO**

1. Examine visualmente el chaleco para comprobar que no está dañado.
2. Compruebe que el cilindro de CO<sub>2</sub> se encuentra lleno y está enroscado firmemente.
3. Compruebe que la tapa del émbolo (5) se encuentra bien apretada y que el botón verde (6) está claramente visible.
4. Compruebe que el tirador (1) queda visible cuando lleva puesto el chaleco.

**CUIDADO Y MANTENIMIENTO**

**Si se llevan a cabo actividades rutinarias de mantenimiento, como mínimo una vez al año, se podrá prolongar la vida útil de este chaleco salvavidas. Los intervalos de cuidado y mantenimiento darán comienzo a partir de la fecha de compra y consisten en las siguientes acciones:**

1. **Enjuagar en agua dulce**, particularmente si se ha utilizado en agua salada. Si se detectan restos de aceite, suciedad o desechos, lavar en agua con jabón. Modelo automático: Quitar primero la tapa del émbolo (5) y la pastilla (4). Secar antes de volver a empaquetar. No secar con calor excesivo o directo.
2. Comprobar que no existen indicios de corrosión en el cilindro de CO<sub>2</sub> y que la boquilla no ha sido perforada o marcada por la aguja de encendido.
3. Comprobar que no existen indicios de una abrasión excesiva. Comprobar las cinchas, el cosido y las hebillas.
4. Para un uso comercial, reemplazar la pastilla de encendido (4) anualmente. Para un uso recreativo, cada tres años. Asegurarse de que han transcurrido menos de dos años entre la fecha de fabricación y la fecha de compra. En caso contrario reemplazar la pastilla de encendido.
5. Comprobar el estado de la vejiga inflándola con la boca y dejándola inflada toda una noche. Si la vejiga tiene una fuga o está dañada, devolver el chaleco a un agente aprobado de mantenimiento. No debe intentar repararla usted mismo nunca. Deberá dejar constancia del mantenimiento en el recuadro de mantenimiento del chaleco salvavidas.

**COLOCACIÓN**

Estilo frontal dividido: Ponérselo como si fuera un chaleco. Asegurarse de que la hebilla frontal está cerrada y asegurada completamente. Ajustar el cinturón hasta que quede ceñido.

Estilo de bolsa: Ponérselo como si fuera un cinturón en la cintura con el chaleco en la parte frontal. Ajustar hasta que quede ceñido. Cuando así se requiera, pasar la vejiga por encima de la cabeza.

**PREPARACIÓN PARA LA REUTILIZACIÓN DEL CHALECO SALVAVIDAS**

1. Asegurarse de que la palanca (3) se encuentra en posición vertical.
2. Apretar el clip de color (2) para retener la palanca.
3. Comprobar que la arandela de sellado del cilindro se encuentra en buenas condiciones.
4. Atornillar y apretar firmemente el cilindro de CO<sub>2</sub>.

**Modelo automático únicamente:****Realizar en condiciones secas y con las manos secas.**

5. Colocar la pastilla de encendido (4) en el mecanismo (las ranuras en la HR Super Bobbin garantizan un ajuste correcto).
6. Apretar firmemente la tapa del émbolo (5) en su sitio. Asegurarse de que el botón verde (6) queda claramente visible.

Utilizar sólo los cilindros de CO<sub>2</sub> y las pastillas que se especifiquen en el chaleco salvavidas y que hayan sido suministrados por un proveedor o taller aprobados.

**RE-EMPAQUETADO**

1. Desinflar el chaleco salvavidas invirtiendo la tapa de la válvula del tubo de inflado oral e introduciéndola en el extremo del tubo;
2. Expulsar todo el aire al enrollar de forma apretada la vejiga. Repetir el procedimiento al menos una vez para asegurarse de que todo el aire ha sido expulsado. Quitar la tapa.
3. Asegurarse de que el chaleco está limpio y completamente seco;
4. Colocar la vejiga y cubierta sobre una superficie plana y alisar la vejiga, eliminando todas las arrugas;
5. Llevar a cabo la "PREPARACIÓN PARA LA REUTILIZACIÓN DEL CHALECO SALVAVIDAS" si es necesario;
6. **Estilo frontal dividido:** No enrollar la vejiga. Plegar la vejiga en forma de acordeón, asegurándose de que la palanca manual (3) no está obstruida y de que queda orientada hacia el borde exterior de la cubierta. Cerrar la cubierta (mediante velcro o cremallera) y comprobar que el tirador (1) queda visible cuando se empaqueta. Estilo bolsa: Doblar los lados de la vejiga hacia el centro y después introducir la vejiga doblada en la funda. Cerrar la tapa de la bolsa.

**NOTA:**

- Los cilindros de gas son productos peligrosos que deben usarse correctamente y mantenerse fuera del alcance de los niños.
- No utilizar como cojín o almohadilla.
- Puede no obtenerse un rendimiento perfecto cuando se utiliza con prendas impermeables o en otras circunstancias.

**Din sikkerhed øges, hvis du øver dig i brugen af din sikkerhedsvest. Læs disse instruktioner og øv dig i at iføre dig og bruge redningsvesten i vandet.**

### BRUGSVEJLEDNING

- Kan anvendes sammen med sikkerhedsline.
- Hvis redningsvesten er opjustet ved neddykning i vand, bør armene lægges over kors over redningsvesten.
- Pust i floften for at tiltrække opmærksomhed. Hvis redningsvesten er udstyret med en lampe, vil den blive aktiveret ved neddykning i vand.
- Tør den altid grundigt efter brug.

Fungerer kun som redningsvest, når den er helt oppustet og vil i oppustet stand, vende ansigtet på en bevidstløs person opad, så munden er fri af vandet.

### KONTROL INDEN BRUG

1. Udfør visuel kontrol med henblik på beskadigelse.
2. Kontroller, at CO<sub>2</sub>-patronen er fuld og skruet godt fast.
3. Sikr dig, at stempeldækslet (5) er skruet godt fast og at den grønne knap (6) er klart synlig.
4. Kontroller, at håndtaget (1) er synligt, når du er iført vesten.

### PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

**Redningsvestens levetid forlænges, hvis den rutinemæssige vedligeholdelse udføres mindst én gang om året. Intervallerne for pleje og vedligeholdelse starter fra købsdatoen og omfatter følgende:**

1. Renses med ferskvand, især ved brug i saltvand. Hvis vesten er tilsmudset med olie, smuds eller andet affaldsmateriale, skal den vaskes med sæbævern. Automatisk model: Fjern først stempeldækslet (5) og udloosertabletten (4). Tør vesten før genpakning – må ikke tørres ved stærk eller direkte varme.
2. Kontroller CO<sub>2</sub>-patronen for korrosion og tjek, at dyseen ikke er punkteret eller ridset af affyringsstiften.
3. Tjek for tegn på omfattende slitage. Kontroller seler, syninger og spænder.
4. Ved kommersielt brug udskiftes udloosertabletten (4) årligt. Ved privat brug udskiftes den hvert 3. år. Sikr dig, at produktionstiden er 2 år fra købsdato, ellers skal udloosertabletten udskiftes.
5. Kontroller lungen ved at puste den op manuelt og lade den stå natten over. Hvis der siver luft ud af lungen eller den er beskadiget, skal den returneres til en godkendt serviceforhandler – forsøg aldrig selv at reparere den. Servicedatoer bør anføres på serviceskemaet på redningsvesten.

### IFØRING

**Delt forside:** Tag den på på samme måde som en jakke. Sikr dig, at spændet på forsiden er helt lukket og sikret. Juster bæltet, så redningsvesten sidder til.

**Udformet som pose:** Tag den på på samme måde som et bælte med redningsvesten på forsiden. Juster bæltet, så redningsvesten sidder til. Træk lungen over hovedet, når det er nødvendigt.

### KLARGØRING AF REDNINGSVESTEN

1. Sørg for, at håndtaget (3) er i lodret position.
2. Tryk den farvede klemme (2) ned for at fastholde håndtaget.
3. Kontroller, at patronens tætningskikske er i upåklagelig stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-patronen på, så den sidder fast.

**Kun for automatisk redningsvest:**

**Gør nedenstående i torre omgivelser med tørre hænder.**

5. Anbring udloosertabletten (4) i mekanismen (åbningerne på HR Super Bobbin sikrer korrekt montering).
6. Skru stempeldækslet (5) på, så det sidder godt fast. Sikr dig, at den grønne knap (6) er klart synlig.

Brug kun CO<sub>2</sub>-patroner og udloosertabletter, som er angivet på redningsvesten og som leveres af en godkendt forhandler eller et godkendt serviceværksted.

### GENPAKNING

1. Tøm redningsvesten for luft ved at vende ventildækslet til mundslangen om og trykke det ind i slangeenden.
2. Luk al luften ud ved at rulle lungen fast sammen. Gentag proceduren mindst én gang for at sikre, at al luften er lukket ud. Fjern dækslet.
3. Sørg for, at redningsvesten er ren og helt tor.
4. Læg lungen og beskyttelseshylsteret på et jævnt underlag og glat lungen ud, så alle folder forsvinder.
5. Udfør 'KLARGØRINGSPROCEDUREN', om nødvendigt.
6. **Delt forside:** Rul ikke lungen. Fold lungen med harmonikafolder og sørg for, at det manuelle håndtag (3) ikke er blokeret og at det vender mod beskyttelseshylsterets yderkant. Luk beskyttelseshylsteret (velcro eller lynlås) og kontroller, at håndtaget (1) er synligt, når vesten er pakket. **Udformet som pose:** Fold lungens sider ind mod midten og fold derefter lungen ned i posen. Luk låget på posen.

### BEMÆRK:

- **Gaspatroner er farlige, må ikke anvendes forkert og skal opbevares utilgængeligt for børn.**
- **Må ikke bruges som pude.**
- **Fuld ydelse opnås ikke nødvendigvis, hvis der bruges vandtæt beklædning eller under andre omstændigheder.**

# I

## INFORMAZIONI PER L'UTENTE

La vostra sicurezza aumenterà se vi eserciterete nell'uso del giubbetto di salvataggio. Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni e di far pratica indossando e usando il giubbetto in acqua.

### ISTRUZIONI PER L'USO

- Compatibile con l'imbracatura di sicurezza.
- Nel caso in cui si entri in acqua indossando il giubbotto gonfiato, tenere le braccia incrociate sopra il giubbotto stesso.
- Soffiare nel fischietto per attirare l'attenzione. Se il giubbotto è dotato di una luce, questa si accenderà al momento dell'immersione in acqua.
- Asciugare sempre perfettamente il giubbotto dopo l'uso.

Questo è un giubbetto di salvataggio solo quando è completamente gonfio e, quando è gonfiato, provoca la rotazione automatica di una persona priva di conoscenza con il viso rivolto verso l'alto e la bocca ben distante dall'acqua.

### CONTROLLI PRIMA DELL'USO

1. Effettuare un controllo visivo per constatare la presenza di eventuali danneggiamenti.
2. Controllare che la bomboletta di CO<sub>2</sub> sia piena e avvitata a fondo.
3. Accertarsi che il cappuccio dello stantuffo (5) sia strettamente avvitato e che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile.
4. Controllare che la manopola (1) sia visibile quando si è indossato il giubbotto.

### CURA E MANUTENZIONE

La durata di questo giubbotto di salvataggio viene prolungata se, almeno una volta all'anno, si esegue una manutenzione ordinaria. Gli intervalli di Cura e Manutenzione hanno inizio dalla data di acquisto e consistono nel:

1. Risciacquare in acqua dolce, specialmente se viene usato in acqua di mare. Nel caso si riscontri la presenza di olio, sporcizia o detriti, lavare con acqua e sapone. Modello automatico: Rimuovere anzitutto il cappuccio dello stantuffo (5) e l'attivatore (4). Asciugare prima di rimballare – non asciugare con aria eccessivamente calda o con calore diretto.
2. Verificare che sulla bomboletta di CO<sub>2</sub> non vi siano segni di corrosione e che l'ugello non sia stato forato o segnato dal percussore.
3. Verificare la presenza di segni di abrasione eccessiva. Controllare nastri, cuciture e fibbie.
4. Se il giubbotto viene usato per lavoro, sostituire l'attivatore (4) ogni anno. Se viene usato per diporto, sostituirlo ogni tre anni. Verificare che la data di fabbricazione non superi i 2 anni dalla data di acquisto; in caso contrario, sostituire l'attivatore.
5. Controllare la camera d'aria gonfiandola a fatio e lasciandola gonfia per una notte. In caso di danneggiamento o di perdite nella camera d'aria, rispedire il giubbotto ad un centro assistenza autorizzato – non cercare mai di ripararlo da soli. Annotare gli interventi di manutenzione sull'apposita tabella sul giubbotto.

### COME INDOSSARE IL GIUBBOTTO

**Tipo a frontale diviso:** Infilarlo come una giacca. Controllare che la fibbia frontale sia ben chiusa. Regolare la cintura perché calzi in modo confortevole.

**Tipo a tasca:** Indossare come una cintura con il giubbotto sul davanti. Regolare perché calzi in modo confortevole. Quando occorre, far passare la camera d'aria sopra la testa.

### RIPRISTINO DEL GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO

1. Accertarsi che la leva (3) sia in posizione eretta.
2. Spingere la clip colorata (2) per bloccare la leva.
3. Controllare che la rondella di tenuta della bomboletta sia in buone condizioni.
4. Avvitare a fondo la bomboletta di CO<sub>2</sub>.

**Solo per il modello automatico:**

**Da effettuarsi fuori dell'acqua con le mani asciutte.**

5. Sistemare l'attivatore (4) nel meccanismo (le scanalature sul HR Super Bobbin garantiscono un montaggio corretto).
6. Avvitare a fondo il cappuccio dello stantuffo (5) in posizione. Accertarsi che il pulsante verde (6) sia chiaramente visibile.

Usare solo le bombole di CO<sub>2</sub> e gli attivatori indicati sul giubbotto e forniti da un rivenditore o da un'officina di servizio autorizzati.

### RIMBALLAGGIO

1. Sgonfiare il giubbotto di salvataggio inserendo nel tubo per il gonfiaggio orale il tappino rovesciato, in modo da incastarlo nel tubo stesso.
2. Far fuoriuscire tutta l'aria arrotolando strettamente la camera d'aria. Ripetere l'operazione almeno una volta per assicurarsi che tutta l'aria sia stata espulsa. Togliere il tappino.
3. Accertarsi che il giubbotto sia pulito e completamente asciutto.
4. Stendere la camera d'aria e la custodia su una superficie piana e lasciare la camera d'aria per eliminare tutte le grinze.
5. All'occorrenza eseguire l'OPERAZIONE DI RIPRISTINO.
6. **Tipo a frontale diviso:** Non arrotolare la camera d'aria. Piegare a fisarmonica la camera d'aria accertandosi che la leva manuale (3) non sia ostruita e sia rivolta verso il bordo esterno della custodia. Chiudere la custodia (con velcro o con la cerniera) e controllare che la manopola (1) sia visibile quando il giubbotto è rimballato. **Tipo a tasca:** Piegare i lati della camera d'aria verso il centro e poi piegare la camera d'aria all'interno della sacca. Chiudere la copertura della tasca.

### NOTA BENE:

- Le bombole di gas sono oggetti pericolosi, non devono essere usate in modo improprio e devono essere tenute lontano dalla portata dei bambini.
- Non usare il giubbotto come cuscino.
- Si potrebbero non ottenere le massime prestazioni se si usano indumenti impermeabili o in altre circostanze.

**S****INFORMATIONSBROSCHYR**

Om du lär dig hur din flytväst ska användas kommer din säkerhet att öka. Läs följande anvisningar och öva dig på att ta på dig och använda flytvästen i vattnet.

**ANVÄNDNINGSANVISNINGAR**

- Kan användas i kombination med säkerhetssle;:
- Om användaren hamnar i vattnet med uppblåst flytväst, ska armarna hållas korsade över västen;
- Blås i visselpipan för att påkalla uppmarksamhet. Om nödljus finns, aktiveras det vid kontakt med vatten;
- Torka alltid västen ordentligt efter användning;

Västen fungerar bara som flytväst när den är helt uppblåst. I uppblåst tillstånd vändes den en medvetlös person med ansiktet uppåt så att munnen inte ligger under vattenytan.

**KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING**

1. Undersök om det finns några synliga fel på västen;
2. Kontrollera att koldioxidpatronen är fylld och fastskruvad;
3. Se till att kolvlocket (5) är hårt åtdraget och att den gröna knappen (6) är väl synlig;
4. Kontrollera att handtaget (1) syns när västen har tagits på.

**SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL**

Flytvästens livslängd förlängs om rutinmässigt underhåll görs minst en gång om året. Skötsel och underhållsintervaller gäller från inköpsdatum och följande punkter ska ingå i rutinerna:

1. Skölj västen med färskt vatten. Detta gäller särskilt om den har använts i saltvatten. Om västen är oljig, smutsig eller nerskräpad ska den tvättas i tvålösning. Automatiska modeller: Ta bort kolvlocket (5) och bobinen (4) först. Torka före återpackning – utsätt inte västen för alltför stark eller direkt värme.
2. Kontrollera om koldioxidpatronen är korroderad och se till att munstycket inte har punkterats eller fått märken av utlösningssiften.
3. Kontrollera om västen har nötts. Undersök väv, sömmar och spänner.
4. Vid användning i industriell miljö ska bobinen (4) som utlöser gaspatronen bytas ut varje år. Vid fritidsanvändning räcker det med vart tredje år. Se till att tillverkningsdatumet inte överskrids 2 år från inköpsdatumet. Om så är fallet ska bobinen bytas ut.
5. Kontrollera västens lunga genom att blåsa upp den med munnen och låt den ligga över natten. Om lungan läcker eller har skadats ska den lämnas till en godkänd serviceverkstad – försök aldrig att reparera den på egen hand. Anteckna all service i serviceloggen på flytvästen.

**PÅTAGNING AV FLYTVÄSTEN**

**Modell med delad front:** Västen tas på som en jacka. Se till att spännet fram till sitter stadigt och är helt stängt. Justera bältet så att det sitter åt.

**Modell med väska:** Tas på som ett midjebälte fram till på västen. Justera så att den sitter åt ordentligt. Dra lungan över huvudet när så behövs.

**ÅTERUPPLADDNING AV FLYTVÄSTEN**

1. Se till att hävarmen (3) är i upprätt läge.
2. Skjut in det färgade spännet (2) så att hävarmen sitter fast.
3. Kontrollera att patronens tätningspackning är i gott skick.
4. Skruva in koldioxidpatronen så att den sitter fast.

Gäller endast västar med automatisk funktion:

Ska utföras i torr omgivning med torra händer.

5. Placerar utlösningsbobinen (4) i mekanismen (skårorna på HR Super-bobinen underlättar korrekt inpassning).
6. Skruva fast kolvlocket (5). Se till att den gröna knappen (6) är väl synlig.

Använd endast koldioxidpatroner och bobiner från godkända återförsäljare eller serviceverkstäder och följ anvisningarna på flytvästen.

**ÅTERPACKNING**

1. Töm flytvästen på luft genom att vända locket till munstyckets ventil upp och ner och skjuta in det i rörets ände;
2. Pressa ur all luft genom att rulla ihop lungan hårt. Upprepa förvarandet minst en gång så att all luft har släppts ut. Ta bort locket;
3. Se till att västen är ren och helt torr;
4. Lägg lungan och höljet på ett plant underlag och släta ut alla veck på lungan;
5. Utför ÅTERUPPLADDNING, om så behövs.
6. **Modell med delad front:** Rulla inte ihop lungan. Vik ihop lungan med flera veck och se till att den manuella hävarmen (3) kan röra sig fritt och är vänd mot höljets ytre kant. Stäng höljet (antingen kardborreförslutning eller dragkedja) och kontrollera att handtaget (1) är synligt när västen har packats ihop. **Modell med väska:** Vik lungans sidor mot mitten och vik sedan ner lungan i väskan. Stäng locket på väskan.

**OBSERVERA:**

- Gasbehållare är farligt gods och ska inte missbrukas. De ska förvaras utom räckhåll för barn.
- Använd inte som dyna.
- Användning av vattentätta plagg och andra omständigheter kan äventyra flytvästens funktion.

**N****BRUKSANVISNING**

Du vil øke din egen sikkerhet dersom du lærer deg hvordan du bruker redningsvesten. Venligst les disse instruksjonene, og øv på å ta på vesten og bruke den i vann.

**SLIK BRUKER DU VESTEN**

- Kan brukes med sikkerhetssele.
- Hvis du faller i vannet når redningsvesten er oppblåst, bør du holde armene krysset over vesten.
- Blås i flyten for å tiltrekke oppmerksomhet. Dersom vesten er tilpasset, vil et lys aktiveres ved kontakt med vann.
- La alltid vesten tørke godt etter bruk.

Dette er den eneste redningsvesten som i fullt oppblåst tilstand snur en bevisstlös person med ansiktet opp slik att munnen kommer över vannfläten.

**SJEKK FØR BRUK**

1. Sjekk visuelt for skader.
2. Sjekk at CO<sub>2</sub>-patronen er full, og godt tilskrudd.
3. Forsikre deg om at tablettholderen (5) er godt tilskrudd og at den grønne knappen (6) er godt synlig.
4. Sjekk at håndtaket (1) er synlig når du har tatt på deg vesten.

**VEDLIKEHOLD**

**Redningsvestens levetid vil forlenges dersom det utføres jevnlig vedlikehold minst én gang i året.**

**Vedlikeholdsintervallene starter fra kjøpsdato, og er som følger:**

1. Skyll vesten i ferskvann, spesielt hvis den brukes i saltvann. Dersom det kommer olje, skitt eller avfallsstoffer på vesten, kan den vaskes i såpevann. På den automatiske modellen: Fjern tablettholderen (5) og tabletten (4) først. La vesten tørke før den pakkes på nytt, men påse at den ikke tørkes i meget varme rom eller direkte på varmekilder.
2. Sjekk CO<sub>2</sub>-patronen for korrosjon, og at hetten ikke er punktert eller merket av utløzersplinten.
3. Sjekk for tegn på overdreven slitasje. Kontroller bånd, sømmer og spenner.
4. I kommersiell bruk skal utløsertabletten (4) skiftes årlig. Til tidsbruk skal denne skiftes hvert tredje år. Forsikre deg om at produksjonsdatoen er mindre enn to år fra kjøpsdato – hvis dette ikke er tilfelle, bør tabletten skiftes.
5. Sjekk lungen ved å blåse opp vesten med munnstykket og la den ligge over natten. Dersom lungen lekker eller blir skadet, bør du levere vesten inn til godkjent serviceverksted. Prøv aldri å reparere vesten selv. Det bør holdes oversikt over gjennomførte servicer på redningsvestens servicetabell.

**Å TA PÅ VESTEN**

**Delt front:** Tas på som en jakke. Forsikre deg om at frontspennen er godt fastspent og sikret. Tilpass beltet slik at vesten sitter godt på.

**Lomme:** Tas på som et belte med vesten foran. Tilpass slik at den sitter godt på. Dra lungen over hodet ved behov.

**RE-ARMERING AV REDNINGSVESTEN**

1. Forsikre deg om at utløseren (3) står i loddrett posisjon.
2. Trykk på den fargede klipsen (2) for å holde tilbake utløseren.
3. Sjekk at patronens tetningsskive er i god stand.
4. Skru CO<sub>2</sub>-patronen bestemt på plass.

**Kun for automatisk modell:**

**Utføres mens vesten er tørr og med tørre hender.**

5. Plasser tabletten (4) inn i mekanismen (utformingen av HR Super Bobbin sikrer at den settes korrekt på plass).
6. Skru tablettholderen (5) på plass. Påse at den grønne knappen (6) er godt synlig.

Bruk kun CO<sub>2</sub>-patroner og tabletter som er spesifisert for redningsvesten og som selges av godkjente utsalgsssteder eller servicefasjonærer.

**PAKKING**

1. Slipp luften ut av redningsvesten ved å vri ventilhullet på munnstykket og klem på enden av munnstykket.
2. Slipp ut all luft ved å forsiktig rulle sammen lungen. Gjenta prosedyren minst en gang for å sikre at all luft slippes ut. Ta av hetten.
3. Påse at redningsvesten er ren og helt tørr.
4. Legg lungen og dekket på en flat overflate og stryk vekk alle folder på lungen.
5. Gjennomfør "RE-ARMERINGS PROSEODYRÉN" ved behov.
6. **Delt front:** Ikke rull lungen. Brett lungen og pass på at den manuelle utløseren (3) ikke er hindret og er rettet mot den utvendige enden av trekket. Lukk trekket (enten borrelås eller glidelås) og sjekk at håndtaket (1) er synlig når den er pakket.

**Lomme:** Brett sidene av lungen inn mot midten og legg så lungen inn i sekken. Lukk lokket på lommen.

**MERKNAD:**

- **Gasspatroner er farlig gods og bør ikke misbrukes. Må oppbevares utilgjengelig for barn.**
- **Ikke bruk redningsvesten som pute.**
- **Ved bruk av vanntette klær eller under andre omstendigheter, kan vesten hindres fra å fungere optimalt.**

## TIEDOTE KÄYTTÄJÄLLE

Kannattaa etukäteen tutustua pelastusliivin käyttöön, sillä asianmukainen käyttö lisää turvallisuutta. Lue nämä ohjeet huolellisesti ja harjoittele pelastusliivin pukemista ja käyttöä vedessä.

## KÄYTTÖOHJEET

- Soveltuu käytettäväksi yhdessä turvavalaiden kanssa.
- Jos menet veteen pelastusliivi täytettyynä, kiedo kädet ristiin liivin yli.
- Puhalla pilliin, jotta sinut huomataisiin. Jos liivissä on valo, tämä syttyy upotessaan veteen.
- Kuivaa liiviä huolellisesti aina käytön jälkeen.

Varuste toimii pelastusliivinä ainoastaan, jos se on kokonaan täytetty. Täytettyynä se käantää tajuttoman henkilön kasvot ylöspäin ja pitää suun vedenpiin yläpuolella.

## ENNEN PUKEMISTA TEHTÄVÄT TARKASTUKSET

1. Tarkista silmämäärisesti, että varusteessa ei ole vaurioita.
2. Tarkista, että hiiliidioksidipullo on täynnä ja tiukkaan kiinni ruuvattu.
3. Varmista, että hiiliidioksidipullon suojuks (5) on ruuvattu tiukkaan kiinni ja että vihreä painike(6) on kunnolla näkyvissä.
4. Tarkista, että kahva (1) näkyy, kun liivi on puettuna.

## HOITO JA HUOLTO

## Pelastusliivin käyttöikä pitenee, jos se huolletaan säännöllisesti vähintään kerran vuodessa.

**Hoito- ja huoltoväistä ostopäivästä laskettuna ovat seuraavat:**

1. Huuhtele makeassa vedessä, etenkin, jos varustetta on käytetty suolaisessa vedessä. Jos liivissä näkyy oljylehdykät, pöly tai likaa, pese saippuavedessä. Automaattimalli: Irrota ensin hiiliidioksidipullon suojuks (5) ja suolatabletti (4). Kuivata liivi ennen pakkaamista – älä kuivaa liian kuumassa tai suorassa lämmössä. 2. Tarkista, ettei hiiliidioksidipullossa näy hapettumia ja ettei iskuri ole lävistänyt tai merkinnyt suutinta.
3. Tarkasta, ettei liivissä näy pahoja kulumajälkiä. Tarkasta hihnat, ompelusaumat ja soljet.
4. Vaihda suolatabletti (4) vuosittain, jos liivi on kaupallisessa käytössä. Vapaa-ajan käytössä riittää vaihto joka kolmas vuosi.
- Varmista, että liivin ikä ostopäivänä on alle kakso vuotta valmistusajankohdasta; muussa tapauksessa vaihda suolatabletti uuteen.
5. Tarkista paisuntasäiliö puhaltamalla se täyneen ja jättämällä se yöksi täyneen. Jos paisuntasäiliö vuotaa tai on vaurioitunut, palauta se valtuutetulle huoltoedustajalle. Älä koskaan yrity korjata paisuntasäiliötä itse!
- Huoltotoimenpiteet on kirjattava pelastusliivissä olevaan huoltoruudukkoon.

## PUKEMINEN

**Etuhalkiomalli:** Pue liivi päälessi kuin takki. Varmista, että etusolki on kunnolla ja tukevasti kiinni. Säädä vyö napakan istuvaksi.

**Pussimalli:** Pue liivi päälessi kuin vyötärövyö, liiviosa eteenpäin. Säädä napakan istuvaksi. Tarvittaessa vedä paisuntasäiliö päään yli.

## PELASTUSLIIVIN UUDELLEENLATAUS

1. Varmista, että vipu (3) on pystyasennossa.
2. Paina värimillinen lukko (2) sisään pitämään vivun paikallaan.
3. Tarkista, että kaasupullen tiivisterengas on hyvässä kunnossa.
4. Ruuvaah hiiliidioksidipullo tiukasti kiinni.

**Vain automaattimalli:**

**Suorita toimenpiteet kuivassa paikassa kuivin käsin.**

5. Aseta suolatabletti (4) mekanismiin (HR Super Bobbinin lovet varmistavat, että tabletti asetuu oikein paikoilleen).
6. Ruuvaah hiiliidioksidipullon suojuks (5) tiukasti paikoilleen. Varmista, että vihreä painike(6) on kunnolla näkyvissä.

Käytä ainoastaan pelastusliivissä mainittuja, valtuutetulta jälleenmyyjältä tai valtuutetusta huolopisteestä saatavia hiiliidioksidipulloja ja suolatabletteja.

## UUDELLEEN PAKKAAMINEN

1. Tyhjennä pelastusliivi käantämällä suuventtiilin suojuks toisin päin ja työntämällä se putken pään sisään.
2. Tyhjennä ilma paisuntasäiliöstä rullaamalla se tiiville rullalle. Toista tämä vähintään yhden kerran varmistaaksesi, että kaikki ilma poistuu. Poista suojuks.
3. Varmista, että liivi on puhdas ja täysin kuiva.
4. Laita paisuntasäiliö ja kanssi tasaiselle alustalle, ja tasoita säiliö, niin ettei siihen jää ryppijä.
5. Suorita PELASTUSLIIVIN UUDELLEENLATAUS, mikäli tarpeen.
6. **Etuhalkiomalli:** Älä rullaah paisuntasäiliötä. Taittele paisuntasäiliö varmistuen, että käsisivun (3) toiminta ei esty ja että vipu osoittaa suojuksen ulkoreunaa kohti. Sulje suojuks (tarranauhalla tai vetoketjulla) ja tarkista, että kahva (1) näkyy, kun liivi on pakattuna. **Pussimalli:** Taita paisuntasäiliön sivut keskelle ja taita säiliö sitten pussiin. Sulje pussin kanssi.

## HUOMAUTUS:

- **Kaasupullot ovat vaarallisia. Niitä ei saa käyttää väärin, ja ne tulee pitää poissa lasten ulottuvilta.**
- **Älä käytä pehmikkeenä.**
- **Varuste ei ehkä toimi parhaalla mahdollisella tavalla kaikissa olosuhteissa, esim. mikäli käyttäjällä on vedenpitävät vaatteet.**

## FOLHETO DE INFORMAÇÃO DO UTILIZADOR

A sua segurança será melhorada se praticar o uso do seu colete de salvação. Leia estas instruções e pratique a colocação e a utilização do colete de salvação na água.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- É compatível com o arnês de segurança.
- Caso entrar na água com o colete de salvação insuflado, deverá ter os braços cruzados sobre o colete;
- Sopre no apito para atrair atenção. Caso incluída, a luz será ativada pela imersão na água;
- Seque completamente o seu colete após cada utilização;

Este é apenas um colete de salvação quando estiver completamente insuflado. Quando insuflado vira a cara de uma pessoa inconsciente para cima, afastando a boca da água.

### VERIFICAÇÃO ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. Verificar cuidadosamente se há danos.
2. Verificar se a garrafa de gás de CO<sub>2</sub> está cheia e devidamente enroscada;
3. Assegure-se que a capa do êmbolo (5) está enroscada firmemente e que o botão verde (6) está bem visível.
4. Verifique que a haste (1) se encontra visível quando colocar o colete.

### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

**A vida deste colete de salvação será prolongada se for efetuada pelo menos uma manutenção periódica por ano. Os períodos de Cuidados e Manutenção começam a partir do dia da compra e são os seguintes:**

1. Passe por água doce, sobretudo se foi utilizado em água salgada. Se houver restos de óleo, sujidade ou resíduos lave com água e sabão. Modelo automático: Retire a capa do êmbolo (5) e a bobina (4). Seque antes de o dobrar – não seque com calor direto ou excessivo.
2. Verifique se existe corrosão na garrafa de CO<sub>2</sub> e se o bocal não foi perfurado ou marcado pelo cartucho de disparo.
3. Verifique se o colete não tem indícios de abrasão excessiva. Verifique a tela, costuras e fivelas.
4. Na utilização comercial, substitua a bobina de disparo (4) anualmente. Na utilização de recreio todos os três anos. Certifique-se que a data de fabrico não tem mais de dois anos de diferença da data de compra, senão for este o caso, a bobina de disparo deverá ser substituída.
5. Verifique a câmara-de-ar, enchendo-a com a boca e averigue se permanece cheia após uma noite. Caso a câmara-de-ar tiver fugas ou estiver danificada entregue-a a um agente de serviço autorizado – nunca tente repará-la. Um registo de reparação deverá ser incluído na grelha de serviço no colete de salvação.

### COLOCAÇÃO

**Estilo Abertura à Frente:** Vista como um casaco. Assegure-se que a fivela da frente está bem fechada e segura. Aperte o cinto de forma a ficar bem ajustado.

**Estilo Bolsa:** Coloca-se na cintura como um cinto e contém o colete à frente. Aperte para que fique bem ajustado. Quando necessário passe a câmara-de-ar por cima da cabeça.

### REACTIVAÇÃO DO COLETE DE SALVAÇÃO

1. Certifique que a alavanca de acionamento (3) se encontra na posição vertical.
2. Empurre a patilha colorida (2) para manter a alavanca.
3. Verifique se a anilha de vedação da garrafa se encontra em boas condições.
4. Enrosque firmemente a garrafa de CO<sub>2</sub>.

**Apenas automático:**

**Execute em condições secas com as mãos secas.**

5. Coloque a bobina de disparo (4) no mecanismo (as ranhuras no HR Super Bobbin asseguram um encaixe exato).
6. Enrosque firmemente a capa do êmbolo (5) no seu lugar. Certifique-se que o botão verde (6) está bem visível.

Utilize apenas as garrafas de CO<sub>2</sub>, e as bobinas da forma estipulada no colete de salvação e fornecidas pelo distribuidor ou serviço especializado autorizados.

### REEMBALAGEM

1. Esvazie o colete de salvação, virando a capa da válvula do tubo de enchimento e empurrando para dentro do tubo;
2. Expulse todo o ar enrolando de forma apertada a câmara-de-ar. Repita o procedimento pelo menos mais uma vez para assegurar a evacuação de todo o ar. Retire a capa.
3. Certifique-se que o colete de salvação está limpo e completamente seco;
4. Coloque a câmara-de-ar e a cobertura numa superfície plana e alise a câmara-de-ar para retirar todas as dobras;
5. Caso seja necessário efetue o "PROCEDIMENTO DE REACTIVAÇÃO";
6. **Estilo Abertura à Frente:** Não enrole a câmara-de-ar. Dobre a câmara-de-ar assegurando que a alavanca manual (3) está desimpedida e virada para o lado exterior da cobertura. Feche a cobertura (com Velcro ou fecho) e verifique se a haste (1) se encontra visível quando embrulhado. **Estilo Bolsa:** Dobre os lados da câmara-de-ar em direção ao centro e depois dobre a câmara-de-ar dentro da bolsa. Feche a tampa da bolsa.

### ATENÇÃO:

- As garrafas de gás são objetos perigosos, não devem ser utilizados indevidamente e devem ser mantidas longe de crianças.
- Não utilize como almofada.
- A eficiência do colete poderá ser alterada pela utilização de vestuário impermeável ou em outras circunstâncias.

**(GB)** APPLICATION - Coastal and Offshore with foul weather clothing. Not suitable if heavy tools or equipment are carried. Lifejackets reduce the risk of drowning. They do not guarantee rescue.

**(D)** ANWENDUNG - Küstennahe und Offshore - Gewässer mit Schlechtwetterbekleidung. Die Rettungsweste ist nicht geeignet wenn schwere Schutzkleidung oder schwere Gegenstände am Körper getragen werden. Die Rettungsweste verringert das Risiko des Ertrinkens, sie garantiert Kiene Rettung.

**(F)** UTILISATION - En eaux côtières ou au large, avec des vêtements pour mauvais temps. Ne convient pas si l'on transporte des outils ou autres équipements lourds. Les gilets de sauvetage réduisent le risque de se noyer, mais ne garantissent pas que vous serez secouru(e).

**(NL)** GEBRUIK - Kustwateren en volle zee, met regenkleding aan Reddingvesten verminderen de kans op verdrinking. Reddingvesten verminderen de kans op verdrinking; zij garanderen geen overleving.

**(E)** APPLICACION - Costera y en alta mar con ropa especial para temporales. No es el indicado si se transportan herramientas o equipo pesado. Los chalecos salvavidas reducen el riesgo de ahogarse pero no garantizan el rescate.

**(DK)** AVENDELSE - Ved kyster og offshore med klædedragt til dårligt vejr. Ikke velegnet hvis der skal bæres på tungt værktoej eller udstyr. Redningsvester mindsker risikoen for at drukne, de garanterer ikke redning.

**(I)** APPLICAZIONE - Utilizzabile per la navigazione costiere e off-shore e indossabile assieme agli indumenti impermeabili. Non adatto però per chi trasporta arnesi o apparecchiature

pesanti. I giubbotti de salvataggio riducono il rischio di affogamento ma non garantiscono il salvataggio

**(S)** ANVÄNDNING - I kustvatten och till havs tillsammans med regnkläder. Ej lämpligt om tunga verktyg eller tung utrustning bärts. En räddningsväst minskar drunchningsrisken men garanterer inte räddning.

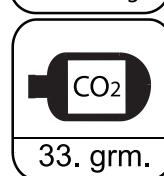
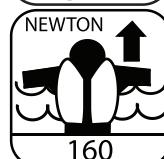
**(N)** ANVENDELSE - kystfarvann og offshore sammen med klær mot dårlig vær. Egner seg ikke hvis man bruker tung verktøy eller utstyr. Redningsvester reduserer faren for drukning, men de garanterer ikke at du blir reddet.

**(FIN)** KÄYTTÖ - Rannikkona ja avomeroksi, voivat käyttää huonolta säältä suojaavan vaatetuksen kanssa. Ei soveltu käyttöön, kun mukana kannetaan raskasta työkaluja tai laitteita. Pelastusliivit vähentävät hukkumisvaaraa. Ne eivät takaa pelastumista.

**(IE)** NOTKUN - Undan ströndum og á landgrunni ásamt meðóveðursklæðinum. Hentar ekki ef verio er mælo pungverfari eoa tækif. Björgunarbelti draga úr hættu á drukknum. Pau tryggja ekki 'björgun.

**(P)** APLICAÇÃO - Junto à costa e Offshore, com vestuário próprio para intempéries. Não se adequa em caso de transporte de ferramentas ou equipamento pesados. Os coletes de salvatágao reduzem o risco de afogamento. Não garantem salvamento.

**(GR)** ΕΦΑΡΜΟΤ : Παρακατια και γιττερακτια με ενδύματα κακοκαιρίας. Δεν ειναι καταλληλο σε τπεριτώση μεταφοράς βαρετων εργαλειων ή εξοπλισμου. Τα συστήματα μειώνουν τον κινδύνο ττηνγμου Δεν εγγυουνται τη διάσωση.



**(GB)** APPLICATION - Offshore Shipping & Industrial in extreme conditions. Compatible with heavy protective clothing, most survival suits and safety harnesses. Lifejackets reduce the risk of drowning. They do not guarantee rescue.

**(D)** ANWENDUNG - Hochsee. Berufsschiffahrt unter extreme Bedingungen. Das Tragen von schwerer Schutzkleidung und Bergegurten ist möglich, sollte aber überprüft werden. Die Rettungsweste verringert das Risiko des Ertrinkens, sie garantiert Keine Rettung.

**(F)** UTILISATION - Utilisation professionnelle dans des conditions extrêmes. Utilisable avec des vêtements de travail, la plupart des combinaisons de survie et des harnais de sécurité. Les gilets de sauvetage réduisent le risque de se noyer, mais ne garantissent pas que vous serez secouru(e).

**(NL)** GEBRUIK - Geschikt voor gebruik op open zee en onder extreem zware omstandigheden. Te gebruiken in combinatie met zware waterdichte kleding, de meeste overlevingspakken en veiligheidsgordels. Reddingvesten verminderen de kans op verdrinking; zij garanderen geen overleving.

**(E)** UTILIZACIÓN - Industria offshore y navegación industrial en condiciones extremas. Compatible con ropa de protectora pesada la mayoría de los trajes de abandono y arneses de seguridad. Los chalecos salvavidas reducen el riesgo de ahogarse pero no garantizan el rescate.

**(DK)** AVENDELSE - Offshore, skibsfart og industri under ekstreme forhold. Bruges sammen med beskyttelsesdragter, de fleste overlevelsesdragter og sikkerhetssele. Redningsvester mindsker risikoen for at drukne, de garanterer ikke redning.

**(I)** APPLICAZIONE - Utilizzabile per la navigazione off-shore e impieghi industriali in condizioni climatiche di estremo pericolo. Ii giubbotti può essere indossato con indumenti protettivi pesanti

e la maggior parte delle tute di protezione e delle imbracature di sicurezza in commercio. I giubbotti de salvataggio riducono il rischio di affogamento ma non garantiscono il salvataggio.

**(S)** ANVÄNDNING - Sjöfarts- och undustrillämpningar till havs under extrema förhållanden. Kan användas tillsammans med grova skyddskläder, de flesta överlevnadsräcker och säkerhetsselar. En räddningsväst minskar drunchningsrisken men garanterar inte räddning.

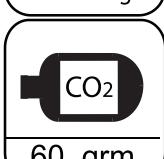
**(N)** ANVENDELSE - offshore, skip og industri med ekstreme forhold. Kan brukes sammen med solide verneklær, de fleste overlevingsdrakter og sikkerhetssele. Redningsvester reduserer faren for drukning, men de garanterer ikke at du blir reddet.

**(FIN)** KÄYTTÖ - Avomeri-ja armattilillinen käyttö ääriolosuhteissa. Soveltuu käytettäväksi paksumien suojaatteiden, useimpien pelastamispakujen ja turvalaajien kanssa. Pelastusliivit vähentävät hukkumisvaaraa. Ne eivät takaa pelastumista..

**(IE)** NOTKUN - Á landgrunni og í ionaði við mjög erfið skilyrði. Samrymanlegt miklum hlífðarfatrnaði; flestum björgunargöllum og öryggisbúnaði. Björgunarbelti draga úr hættu á drukknum. Pau tryggja ekki björgun.

**(P)** APLICAÇÃO - Na navegação Offshore e na Indústria em condições extremas. Compatível com vestuário de protecção pesada e com a maioria dos fatos sobrevida e dos arneses de segurança. Os coletes de salvatágao reduzem o risco de afogamento. Não garantem salvamento.

**(GR)** ΕΦΑΡΜΟΓΗ - παρακάτια ναυτιλία και βιομηχανικό σε ακραία καταστάσεις. Ομιβάτος με βαρύ προστατευτικό ματισμό, ενδύμαστες επιβίωση και ασφάλεια. Σακάκια ζωής μειώνουν τον πνίγμα. Δεν εγγυουνται τη διάσωση.



## **USE IDENTIFICATION AND SERVICE RECORD**

**TEST THIS DEVICE AT THE BEGINNING OF EACH SEASON AND PRIOR TO A LENGTHY SEA VOYAGE. WE RECOMMEND THIS DEVICE BE SERVICED BY Hansen Protelton AS AUTHORIZED REPAIR FACILITY AT LEAST EVERY TWO YEARS.**



**hansenprotection.no**